

**國立臺灣師範大學學生赴國外修習
返國後心得報告書**

一、學生資料

填寫日期： 2022/2/16

中文姓名：解筑涵	英文姓名（姓，名）：Shieh, Chu-Han
臺師大就讀科系所：健康促進與衛生教育學系	臺師大學號：40505016E
修習國家：日本	
修習校名：山形大學	
修習學院：地域教育文化學部	
修習科系：Japan Studies Program (JSP)	
赴外學期別：109學年下學期、110學年上學期	
修習期間：2021年04月 ~2022年02月	

二、修習課程名稱

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/學期
日本語初級2 総合	鈴木寛子、横沢由実	3	2021春
日本語初級2 読む	森秀明	1	2021春
日本語初級2 書く	今泉智子	1	2021春
漢字2	横沢由実	1	2021春
Introduction to Dialectology	Maxime BERSON	2	2021春
Introduction to Elements of Japanese Society	Maxime BERSON	2	2021春
Seminar on Multi-Cultural Understanding	尤銘煌	2	2021春

日本語中級1 総合	北川絹代、薄井宏美	4	2021秋
日本語中級1 読む	内海由美子	1	2021秋
日本語中級1 書く	鈴木寛子	1	2021秋
漢字3 (秋)	横沢由実	1	2021秋
文化共生を考える(文化論)	今泉智子	2	2021秋
Seminar on cross-cultural understanding	尤銘煌	2	2021秋
Introduction to Japanese Linguistics 2	Mark IRWIN、 Matthew ZISK	2	2021秋

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約1500字）

2020年7月，新冠肺炎導致日本鎖國，禁止留學生入境。即使因為情況特殊已經在師大、山大兩校同意的情況下將交換延期半年，這一整年我還是在台灣以線上課程的方式上課，在沒有辦法親自跟老師、同學們相見的情況下結束交換了。這份心得主要會著重在分享課程，關於到日本交換的生活、開銷、旅遊…等等，因為無緣體驗到，也就無法與看到這個文件的學弟妹們分享了。

在開學前會先進行日語的分級考試，包含簡單的筆試（漢字、文法等等），以及跟老師當面交談的口試。口試也不用太緊張，當作跟老師聊天就好，我的情況是跟今泉老師對談完，老師就會評估我大概要去上哪一等級的課程。總共有初級、中級、上級三等，每個等級再分1、2兩等。開學之後如果自己覺得課程太簡單或跟不上，或是老師注意到可能等級不太符合，都還可以調整往上或往下到其他等級。以漢字為例，除了台灣跟中國學生以外，其他國家的同學對漢字比較陌生，上過一兩次課以後老師會關心大家會不會覺得內容太難，進度跟不上的同學也會建議他去簡單一級的課堂。

上完一個學期之後，還有繼續參與下學期課程的同學會自動升級，例如我從初級2到中級1。我覺得山大的日語課程蠻扎實的，在台灣通常上到的日文課都是一門課，山大則是分成四門課，総合、読む、書く、漢字（其他日本語言學校不知道是否也是這樣），以下分別簡介這些課程。

総合是文法課，我第一個學期被分到初級2，使用教材是みんなの日本語-初級II（內容跟我們在台灣用的大新書局版本一樣，只是大新把原版的初級I、初級II都拆成兩本了，所以如果閱讀本篇心得的你還是在台灣上課的話，初級2等級的課本要買大新的進階I、進階II）。初級1課程應該是從50音開始，教材推測是みんなの日本語-初級I（台灣的初級I、初級II）。第二個學期的中級1課程則是できる日本語。**総合**每個禮拜會上課兩次，每堂課都是上完課本裡的一課內容，所以每週2課、15週的課程下來，一個學期就能把大家的日本語26~50課上完！我在台灣上日文課的經驗，一個學期大概只能上大概7、8課，也就是半本課本；山大這速度可以說是用3到4倍速在學日文哈哈。而且老師上課理所當然的全部都是日文，回答老師問題也全部都要用日文，雖然在上課的時候真的會覺得自己日文很爛、怎麼都講不出想說的意思，但半年、一年的課程結束後，對日文的熟悉度會提高很多。當然如果能在日本當地生活，相信聽力跟口說能力都會更突飛猛進的成長。

順帶一提，疫情也讓上課的人數減少很多（畢竟應該沒多少人會想繳學費給本國的學校，然後不能出國、只能在國內遠端上課哈哈）。上學期剛開始時我只有三位同學，兩位同樣是交換生的拉脫維亞同學、一位中國的研究生，後來陸續加入兩位南非的研究所同學，才六個人而已。每個人都可以被老師很好的照顧到，上課一定會練習到口說，跟台灣的大學課程通常都是一大班40~60人的情況差很多。下學期疫情稍微樂觀，同學多一些些了，但分級之後，我上的中級班最多的時候還是只有七個人XD

読む是閱讀課，初級2教材是みんなの日本語系列的文章選讀課本，中級1是老師自己掃描提供給我們的教材。涵蓋閱讀理解文章和練習口說音調兩部分，算是四門日文課裡最輕鬆

的，也會讀到很多有趣的日本文化或傳說。書く寫作課的初級2有蠻多不同面向的練習，像是寫食譜介紹家鄉的食物怎麼做、介紹自己的朋友/家人、自己的校園、回覆有留學煩惱的後輩…等等，基本上就是用各種形式的文體來讓我們練習以前學過或是活用そうごう剛學過的文法。中級2的課程著重在學習「書きことば」，也就是寫論文或正式文書時的文法句型跟用字。除此之外也有教我們怎麼寫日文 email（日文敬語真的好多 QQ），如果是未來要繼續在日本進修的話，這些都會是很有用的基本書寫技巧。漢字是對台灣人的我們蠻簡單的課，基本上考試也都不用太擔心。因為大部分學生還是對中文不熟悉的外國人，初級2的時候老師會教漢字的筆順（教材是みんなの日本語漢字 II）。中級1（教材是アルクの語彙2学校生活編）就沒有教筆順了，著重在單詞，特別是教了很多硬い言葉。因為我蠻不會分訓読み、音読み，所以有點靠吃老本、靠語感在上這堂課，但老師也會教一些小技巧來記漢字跟訓讀音讀，還會補充各種用法跟類似字詞。如果不是因為線上上課可以狂截圖老師的上課筆記，坐在教室裡我覺得會抄筆記抄到瘋掉，每堂課的老師都太認真啦！

最後簡單分享除了日文課以外的 JSP 文化課程：尤老師是已取得日本國籍的台灣人，蠻照顧講中文的大家，上學期甚至直接因應疫情開了一堂「中文授課」的文化討論課（通常 JSP 的文化課都會是英文授課）。如果能到當地的話，尤老師的課應該都會帶大家出去玩、體驗各種日本文化，這一年大家飛不過去，所以老師的 seminar 或 culture 課程都變成上多元文化討論，跟 BERSON 老師的 [Introduction to Elements of Japanese Society](#) 有一點點像。不過兩邊都能讓我們看到以前不知道的各種日本社會、文化議題，有餘裕的話都很推薦修課！[Introduction to Dialectology](#) 跟 [Introduction to Japanese Linguistics](#) 都是跟語言學有關的課，因為是我比較不熟悉的領域，加上英文授課又多一層障礙，老實說每次上課我都覺得自己有聽懂七、八成就很棒了 QQ 不過上這兩門課都會對日文和「自己國家的語言」了解更深，課程基本上也只要求最後的期末報告，有興趣的話可以修看看。

最後是今泉老師的**多文化共生**，這堂不是 JSP 的課程，是老師這學期新開的一般課程，但是也開放給身在國外的我們修（山大的線上課程不開放我們修日文、JSP 以外的一般課程）。這堂是這一年來我跟最多日本人一起上課的課程了，**超級推薦！**每堂課都會隨機分組，跟日本和其他國家的同學小組討論，把握這堂課除了能直接知道日本人對一些文化差異的想法（眾所皆知日本是蠻排外的國家 XD），還可以交到日本或其他國家的朋友，在飛不到當地的交換生活中，是認識日本人的大好機會。

寫下這些紀錄時，還在結束課程不到一個月內，已經有消息說日本在3月可能要開放國境了，而且不是2021年11月曾經公佈過的、附帶著冗贅行政審查制度的開放，而是簡化流程的真正開放。希望讀到這裡的你，已經處在留學生可以自由前往日本的狀態，可以到山形親自見到熱心、認真、又可愛的老師們，也可以跟日本的學伴和同學們、以及來自各國的同學一起，上課、吃飯、旅遊都好，在這些互動之中練習日文或跟不同文化背景的人交流，都會是很珍貴的經驗。

最後推薦大家要看2019年交換的郭學長的心得分享，我在還對入境日本抱有希望時，除了自己爬文外參考最多的就是他的資料了。如果有關於課程的疑問，歡迎寫信跟我聯繫（hannah8716@gmail.com），如果是已經順利申請到山大交換的學弟妹，也歡迎跟我分享山大的點點滴滴，讓我透過你來懷念山形的人們(*'V')~♥

四、照片（如有，請提供）

↓ 2021 年 4 月，老師分享給我們的山大校園有滿滿的櫻花！





↓從教室的窗戶看出去也很美。



↓2022年1月的山大。老師們說山形冬天的雪非常多，有機會很想親眼見見呢 XD

